


| | | |
|--------------|--------------|----|
| 6.00 crédits | 0 h + 30.0 h | Q2 |
|--------------|--------------|----|

| | |
|---|---|
| Enseignants | Haesenne Thierry (coordinateur(trice)) ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Louvain-la-Neuve |
| Préalables | Avoir suivi le cours de techniques d'interprétation consécutive (LINTP2391) |
| Thèmes abordés | Problématiques contemporaines |
| Acquis d'apprentissage | <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 transmettre avec aisance en français / en LSFB le message original exprimé en LSFB / en français en rendant compte du cheminement de la pensée de l'auteur ; 2 manier la LSFB et le français à un bon niveau de précision ; 3 mobiliser avec rigueur et efficacité les savoirs et savoir-faire nouveaux dans sa pratique de l'interprétation consécutive ; 4 faire preuve d'une bonne culture générale et entretenir un esprit de curiosité pour l'étendre ; 5 faire preuve d'une connaissance approfondie de la culture du français et de la culture sourde ; 6 adapter sa communication (contenu et forme) au public visé et aux intentions poursuivies ; 7 mettre en œuvre de manière autonome les moyens nécessaires pour améliorer ses compétences en interprétation dans une logique de développement professionnel continu. <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.4, 2.4, 3.1, 3.2, 6.1, 7.4.</p> |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | Evaluation continue durant le quadrimestre et évaluation finale certificative |
| Méthodes d'enseignement | Cours en présentiel Travaux dirigés Travaux à domicile (e-learning) Les étudiants seront amenés à interpréter de manière consécutive des énoncés de 3 ou 4 minutes. |
| Contenu | Thématiques d'actualité |

| | |
|------------------------------|--|
| Bibliographie | <p>JEGGLI Francis, « L'interprétation français/LSF à l'Université », Langue française, n°137, février 2003, p.114-123.</p> <p>SELESKOVITCH, Danica et LEDERER, Marianne. La Pédagogie raisonnée de l'interprétation. Office des publications des Communautés européennes,</p> <p>LEDERER, M. et SELESKOVITCH, D., Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Office des Publications officielles des Communautés européennes, Didier Erudition, Luxembourg et Paris, 2002</p> <p>POINTURIER-POURNIN, Sophie. Les tactiques de l'interprète en langue des signes face au vide lexical : une étude de cas. JoSTrans The Journal of Specialised Translation [en ligne], janvier 2012, n° 17, Disponible sur http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php</p> |
| Faculté ou entité en charge: | LSTI |

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--|--------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Master [120] en interprétation | INTP2M | 6 | |  |